

Forfatter: Andersen, H. C.

Titel: Udrag fra I Sverrig

Citation: Andersen, H. C.: "I Sverrig", i Andersen, H. C.: *I Sverrig*, udg. af Mogens Brøndsted , Det Danske Sprog- og Litteraturselskab, Borgen, 2003, s. 167. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-hcaisverrigval-shoot-idm140454472816800/facsimile.pdf> (tilgået 20. april 2024)

Anvendt udgave: I Sverrig

- Idopædi. – Sakuntala (...): skuespil af Kalidasa o. 400 e.Kr. – Sanskrit (Litzmann): gammelindisk sprog.
- 27 *Motensal*: by nord for Kinnelulle ved søen Väneren. – *Slottet*: arrestforvareren.
- 28 *Tillids*: hjemsted. – *Condition*: tjenestepuds. – *Expéditionen*: katolsk kætterdomstol. – *Bagnene*: franske straffeanstalter. – *Bykæne*: fængselsrum under Dogepaladsets blytag.
- 29 *Callot*: Jacques C., fr. raderer fra 17. årh., især kendt for raderinger af folkelivet. Inspirerede den ty. romantiker E.T.A. Hoffmann til hans *Phantasiestücke in Callots Manier* (1814-15). – *Cipriano di Basso*: (ital.) gavyverens konge. – *Vägen*: sø mellem Väneren og Vättern. – *Andersson*: foretagsomme.
- 30 *genf*: fin, høvsk.
- 31 *Wadstena*: Vadtæna, hvor den hellige Birgitta anlagde sit kloster i 1370'erne.
- 32 *Fyrtæret*: Magnus Pontin: *För och nu i Wadstena* (1846). – *Heraldismen*: by, som blev begravet ved Vesuvius vulkanudbrud år 79 e.Kr. – *Kægselspøen*: digtning om konger. – *Santa Birgitta*: Løge samling (opkaldt efter den hellige Birgitta). – *Johan*: Johan III (1537-92), søn af Gustav Vasa, konge fra 1569. – *evne för*: indestå for.
- 33 *Ingrid*: I. Persdotter (efter Pontin a.st.). – *Hilvise*: teologen Abetards uhjælpelige elskede (o. 1120). – *Dvöloune*: skal være Brøderne. – *Syrsmene*: skal være Systarna. – *Spål*: skal være Spæl. – *Robben*: *Robert le Diabte*, opera af Meyerbeer (1831), frit efter et fr. folkesagn. – *dommes åbbe*: fra Jesu bjergpredikene, Matt. 7,1. – *djeffes*: *vover*. – *för (Dig allena)*: fejl for för. – *Ave Maria*: bøn til Jomfru Maria. – *Pater Noster*: Fader vor. – *skågon*: skal være i lilgen, ihu. – *massen*: skal være messen. – *sköldiga*: yndige. – *för någon*: skal være for någon. – *straffit*: skal være straffa. – *uppsåt*: forsæt, hensigt. – *dere*: skal være detta. – *Vissa om Kistenover*: tv. folkevise (hos Pontin a.st.).
- 34 *Sjön Agda* og *Olaf Tjörte*: saga genfortalt hos Pontin (a.st.). – *Rensse*: i Shakespeares skuespil *Romeo og Jule*.
- 35 *Budgeffron*: budkærlens, budskikken. – *Gustav Hvas*: blev efter 1520 eftertragt af Christian II og flygtede til Dalarna for at rejse et oprør, sml. kap. XIX.
- 36 *vande*: bestemme.
- 37 *Bögina*(s): den hellige Birgitta (1302 el. 03-73). – *Ställe*: begyelse. – *Duwebiste*: sindssygehospital. – *Blassten*(s): en slags glimmerskifer.
- 38 *Kong Magnus*: en af Gustav Vasas sønner. – *Philippa*(s): 1394-1430, datter af Henry IV og gift med Erik af Pommern. – *Ellisabeth*: datter